

Pasvik folkehøgskole  
Báhčaveaje álbmotallaskuvla



FINNMARK FYLKESKOMMUNE  
FINNMÁRKKU FYLKKAGIELDA

**AVTALE OM SKOLESAMARBEID FOR PERIODEN 2018 – 2020  
MELLOM  
SKOLE NR. 31 I MURMANSK OG PASVIK FOLKEHØGSKOLE I NORGE**

Pasvik folkehøgskole og skole nr. 31 i Murmansk har laget denne samarbeidsavtalen for å ta vare på det gode vennskapet mellom skolene og for gi samarbeidet en god pedagogisk ramme. Avtalen har to hovedpunkter:

1. Begge skoler ønsker å fortsette det pedagogiske og mellomfolkelige samarbeidet som startet i 1991.
2. Ansatte på Skole 31 og Pasvik folkehøgskole forplikter seg til å arbeide aktivt for å bedre forståelsen og samarbeidet mellom våre to skoler.

**PASVIK FOLKEHØGSKOLE SINE FORPLIKTELSER:**

1. Pasvik folkehøgskole vil ta i mot et på forhånd avtalt antall elever og lærere inntil tre ganger pr. år. Gruppestørrelsen skal normalt ligge på 15 – 24 personer. Pasvik folkehøgskole dekker kost og losji under oppholdet i Norge.
2. Pasvik folkehøgskole vil gi en friplass til en elev fra Skole nr. 31 for hvert år i perioden 2018 - 2020. Eleven må selv betale reiser til/fra skolen i skoleåret.
3. Pasvik folkehøgskole inviterer to lærere/ansatte til å delta på skolens sommerkurs "Språkkurs". Kursavgift med kost og losji dekkes av Pasvik folkehøgskole.
4. Pasvik folkehøgskole vil delta på skolenes utvekslingsprogram for lærere. Lærere fra Pasvik folkehøgskole vil undervise ved Skole nr. 31 i norsk historie, norsk språk og kultur, og eventuelt andre fag etter avtale.

Pasvik folkehøgskole  
Báhčaveaje álbmotallaskuvla



FINNMARK FYLKESKOMMUNE  
FINNMÁRKKU FYLKKAGIELDA

**SKOLE NR. 31 SINE FORPLIKTELSE:**

1. Skole nr. 31 vil ta i mot alle elevene og lærerne fra Pasvik folkehøgskole en gang pr. år. Skole 31 arrangerer omvisning, kulturprogram og felles arrangementer om ettermiddagene for elever og lærere fra Pasvik folkehøgskole. I tillegg skal Skole 31 servere mat til elever og lærere fra Pasvik folkehøgskole.
2. Skole nr. 31 deltar på skolens utvekslingsprogram for lærere. Se pkt. 4 i forrige avsnitt.
3. Skole nr. 31 vil arrangere turer/ekskursjoner i Murmansk by og nærliggende områder for elever og lærere fra Pasvik Folkehøgskole.
4. Skole 31 skal, etter avtale, arrangere kurs i russisk språk og russisk kultur og historie for interesserte fra Pasvik folkehøgskole.
5. Skole 31 tar i mot inntil 15 elever hvert år som skal bo i private hjem i fem dager og ta del i undervisningen på Skole 31. Oppholdsutgiftene til dette dekkes av Skole 31. Utgiftene til opphold for lærer fra Pasvik folkehøgskole i Murmansk, dekkes av Pasvik folkehøgskole.

Begge skolene vil gjøre sitt ytterste for å overholde avtalen.

Murmansk 21. november 2017

Ketil Foss

Rektor Pasvik Folkehøgskole

PASVIK FOLKEHØGSKOLE

9925 SVANVIK

Natalia Iuzhakova

Rektor Skole nr. 31 Murmansk